



PLN INDIGENAS 2023

PROGRAMA DE PONENCIAS

Del 8 al 10 de marzo.

(TEATRO EMPERADOR, PÁTZCUARO, MICHOACÁN)



MIÉRCOLES 8 DE MARZO DE 2023

(MODERADOR: VICTOR BEJAR TINOCO)

- 09:00 REGISTRO E INGRESO

- 09:30 CONFERENCIA MAGISTRAL:
"LANGSONLINE: APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS A TRAVÉS DE UNA PLATAFORMA DISRUPTIVA" .
LUIS GUILLERMO ABURTO PINEDA (UMSNH)

- 10:10 INAUGURACIÓN

MESA DE PONENCIAS:

- 10:50-11:10 TACHIWIN - DICCIONARIO TOTONACO/ESPAÑOL
CAMARGO-PÉREZ LUIS JAVIER, HERNÁNDEZ-HERNÁNDEZ FIDENCIO
- 11:10-11:30 BALAM LINGUA, APLICACIÓN MÓVIL PARA LA ENSEÑANZA MAYA
DENNIS ADAIR YAM CETINA, MIGUEL ÁNGEL GARCÍA TRILLO
- 11:30-11:50 APLICATIVO WEB DE MODELOS COMPUTACIONALES,
PARA LA TRADUCCIÓN DE LA LENGUA INDÍGENA PURÉPECHA
JUAN PABLO VILLA PULGARIN, MIGUEL ÁNGEL GARCÍA TRILLO
- 11:50-12:10 PATRIMONIO DE MÉXICO: TRADUCTOR DE 5 LENGUAS INDÍGENAS
GUADALUPE BEJAR MARTINEZ, GUILLERMO AXEL URBINA ZUÑIGA,
OSCAR FELICIANO PIOQUINTO, JOHANA MONTERRATH ESCOBEDO MARTINEZ
- 12:10-12:30 DE PROTOTIPO A APLICACIÓN:
INDEX, RECOLECCIÓN DE VOCABULARIOS PARA 70 LENGUAS INDIGENAS
MERCEDES AGUILAR-CHAGOYÁN, DAVID A. MENDOZA-CASTILLO,
JOSUE MORADO-MANRÍQUEZ, JASON E. ANGEL-GIL, OLGA KOLESNIKOVA,
CHRISTIAN E. MALDONADO-SIFUENTES
- 12:30-12:50 KAMATLAMA: APLICACIÓN MÓVIL PARA EL APRENDIZAJE DEL
LENGUAJE DE SEÑAS MEXICANO Y VOCABULARIO BÁSICO DE LA LENGUA NÁHUATL
MARIO ALBERTO DUQUE PERALTA, MIGUEL ÁNGEL GARCÍA TRILLO
- 12:50-13:10 APLICACIÓN MÓVIL PARA EL APRENDIZAJE DE UN IDIOMA
CESAR RAMIREZ HERNANDEZ, BENITO GONZÁLEZ OLIVARES,
MIGUEL ÁNGEL GARCÍA TRILLO
- 13:10-13:30 HACIA UN ASISTENTE VIRTUAL EN LENGUAS ORIGINARIAS
CAMARGO-PÉREZ LUIS JAVIER, HERNÁNDEZ-HERNÁNDEZ FIDENCIO
- 13:30 SESIÓN DE PREGUNTAS

JUEVES 9 DE MARZO DE 2023

(MODERADOR: OMAR BECERRA MORENO Y ZOE BECERRA SANTACRUZ)

- 09:00 REGISTRO E INGRESO

- 09:30 CONFERENCIA MAGISTRAL:
"EL LARGO CAMINO HACIA LA TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DE AMÉRICA"
JESÚS MANUEL MAGER HOIS (APPLIED SCIENTIST AMAZON)

- 10:30 MESA REDONDA:
"PERCEPCIONES DEL APRENDIZAJE Y USO DEL IDIOMA PURÉPECHA DESDE DIFERENTES ÁNGULOS"
JOSÉ NICOLÁS PONCIANO GUZMÁN (TECNM-MORELIA)
ROCÍO RAMÍREZ BARAJAS (ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE MIGUEL HIDALGO)
MARÍA EDELMIRA ESTRADA BACILIO (CONSEJAL COMUNAL DE TURICUARO)
MTRA. MAYRA ALEJANDRA CORTEZ ESPINOSA (PROFESORA DE ARTES)
MODERA: EDGAR RAMÍREZ BARAJAS (IJUMICH, UMSNH)

- 11:30 CONFERENCIA MAGISTRAL: "DETECCIÓN DE EVENTOS MEDIANTE APRENDIZAJE INTERLINGÜÍSTICO"
LUIS FERNANDO GUZMAN NATERAS (UMSNH / UNIVERSITY OF OREGON)

MESA DE PONENCIAS:

- 12:30-12:50 AVANCES EN TEMAS DE INCLUSIÓN PARA LAS LENGUAS INDÍGENAS
CHRISTIAN E. MALDONADO-SIFUENTES, JASON E. ANGEL GIL,
GRISGORI SIDOROV ALEXANDER GELBUKH
- 12:50-13:10 GENERACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO EN EL ÁREA DE LAS
MATEMÁTICAS PARA ESTUDIANTES DE INGENIERIA EN LA LENGUA PURÉPECHA
JOSÉ NICOLÁS PONCIANO GUZMÁN
- 13:10-13:30 PROMOCIÓN DEL APRENDIZAJE DE LA LENGUA MAYA YUCATECA A TRAVÉS DE RECURSOS DIDÁCTICOS
DIGITALES
JOSE SAMUEL MEX BÉ, ERLIN DE LA CRUZ CHIMAL
- 13:30-13:50 USO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN LAS INFOGRAFÍAS
PAOLA EUNICE RIVERA SALAS, YHOVANNA HERNÁNDEZ FERRAL
- 13:50 SESIÓN DE PREGUNTAS

VIERNES 10 DE MARZO DE 2023

(MODERADORA: ANA PALOMA PEÑA ORTEGA)

- 09:00 REGISTRO E INGRESO

- 09:30 CONFERENCIA MAGISTRAL: "PROCESSAMENTO DE LINGUAGEM NATURAL PARA A PRESERVAÇÃO DA LÍNGUA
INDÍGENA WAPICHANA NA AMAZÔNIA BRASILEIRA!"
ANANDA MACHADO (UNIVERSIDAD FEDERAL DE RORAIMA)

- 10:30 MESA REDONDA "DESPLAZAMIENTO DE LENGUAS E IMPARTICIÓN DE JUSTICIA"
ILDER GUZMAN GIRON: TSELTAL (UMSNH)
MOISÉS GONZÁLEZ PAULÍN: OTOMÍ (SEP ESTADO DE HIDALGO)
SUSANA FLORES LÓPEZ: TRIQUI (MPCOI CDMX)
AMARUC LUCAS HERNÁNDEZ: PUREPECHA (UMSNH)
MODERA: ANA PALOMA PEÑA ORTEGA

MESA DE PONENCIAS:

- 11:30-11:50 ANÁLISIS DIACRÓNICO DE LA PARTÍCULA CA (Y) EN TEXTOS ADMINISTRATIVOS ESCRITOS EN LENGUA
PURHÉPECHA DURANTE LOS SIGLOS XVI AL XVIII.
GLORIA DE JESÚS ROSAS
- 11:50-12:10 UNA APROXIMACIÓN A LOS EXPRESIVOS MULTIMODALES EN EL MAYA YUCATECO DE (I)X K'O'OPCH'E'EN
RODRIGO PETATILLO CHAN
- 12:10-12:30 CONSTRUCCIÓN DE CORPUS LINGÜÍSTICO POR SIMULACIÓN CLÍNICA PARA EL DISEÑO Y ELABORACIÓN DE
MATERIAL DIDÁCTICO CON ENFOQUE INTERCULTURAL, COMUNICATIVO Y FUNCIONAL PARA LA ENSEÑANZA DE LA
LENGUA MAYA EN LA DCS
HILARIO CHI CANUL, ESMERALDA FUENTES FERNÁNDEZ
- 12:30-12:50 EXPERIENCIA A UN AÑO DEL LANZAMIENTO DE PIOLI UNA RED SOCIAL DE LENGUAS INDÍGENAS
JOSUE MORADO-MANRIQUEZ, MARIA CRISTINA ORTEGA-GARCÍA,
GABRIELA ALCÁNTARA-ESQUIVEL, LUIS M. GONZÁLEZ-GUADARRAMA,
GRIGORI SIDOROV, CHRISTIAN E. MALDONADO-SIFUENTES
- 12:50-13:10 PERCEPCIONES DE LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS INDÍGENAS RESPECTO A LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS
JULIÁN EDUARDO BETANCURT AGUDELO, HEBERTH CAICEDO SALDAÑA,
MARIA DANIELA DOMÍNGUEZ ACEVEDO, LAURA VALENTINA PINZÓN LASSO
- 13:10 SESIÓN DE PREGUNTAS
- 13:20 CLAUSURA, PARTICIPACIÓN ARTÍSTICA Y PREMIACIÓN DE PROTOTIPOS

